

velleman®



PIR500

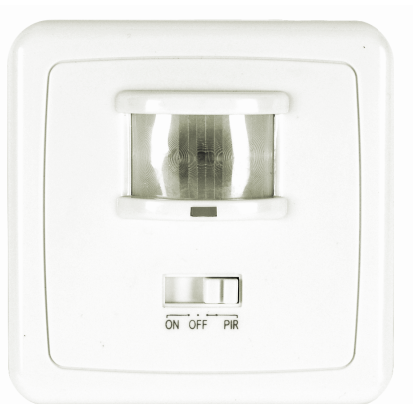
PIR MOTION DETECTOR

PIR BEWEGINGSSENSOR

CAPEUR DE MOUVEMENT PIR

DETECTOR DE MOVIMIENTOS PIR

PIR-BEWEGUNGSMELDER



USER MANUAL 3

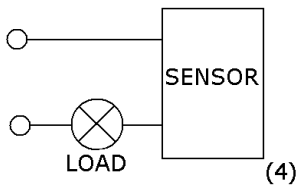
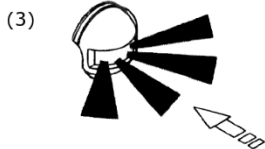
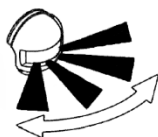
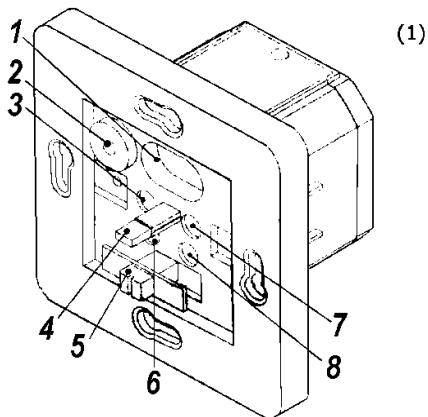
GEBRUIKERSHANDLEIDING 5

NOTICE D'EMPLOI 7

MANUAL DEL USUARIO 9

BEDIENUNGSANLEITUNG 11

PIR500



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer. Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

The **PIR500** is an infrared sensor that uses SMT technology. Installation of the device is very easy and it is suited for a wide range of applications.

2. Technical Specifications

power source	220 ~ 240 VAC
power frequency	50/60 Hz
detection distance	12 m max. (< 22°C) adjustable
detection range	> 140°
ambient light	3 ~ 1000 lux adjustable
time delay	5 ~ 420 s adjustable
working temperature	-20 ~ 40°C
working humidity	< 93% RH
installation height	0.4 ~ 1.8 m
power consumption	0.45 W (standby 0.1 W)
motion speed detection range	0.6 ~ 1.5 m/s
rated load	500 W

3. Operation

Please refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	detector window	5	function switch
2	no function	6	timer adjustment
3	PIR sensitivity adjustment	7	light sensitivity adjustment
4	LED detection indicator		

- The **PIR500** has 3 operation modes: on / off / movement detection (PIR).
- The detector is much more sensitive to objects moving across the detection area (ill. 2) than it is to objects coming straight at it (ill. 3). This is a very important consideration when selecting the mounting location.

PIR500

- The device can operate in both day and night situations, thanks to the adjustability of the PIR sensitivity and the light sensitivity. The duration of the output signal can also be adjusted.
- The device can be installed in round as well as square pattresses.
- The detection indicator flashes once every time the device detects movement.
- Do not use this device to control a fluorescent lamp.
- Do not install the device where it can detect constantly moving objects, or near temperature regulating devices such as air-conditioning and heating devices.
- This device should be installed, maintained and repaired by a qualified person.

4. Installation

Please refer to illustration 4 on page 2 of this manual.

- Deactivate and remove the fuse of the electric circuit on which you want to install the device.
- Take the front off the rest of the device.
- Connect the wiring to the terminals at the back of the device, according to the diagram at the right.
- Insert the device into the pattress and fix it either with the screws of the pattress through the mounting holes at the edges, or with the screws of the device itself that widen the attachment clamps.
- Reinstall the fuse and switch it on
- Test and regulate the device (see "**Testing and Adjustment**") and put the front back on.

5. Testing and Adjustment

- Set the function switch (ill. 1, #5) to 'on', there should be a continuous output signal (the lamp should be on).
- Set the switch to 'off', there should be no output signal (the lamp should be off).
- Set the switch to PIR and adjust the PIR and light sensitivity (ill. 1, #3 & 7) until the reaction of the device to movement satisfies you.
- Determine how long the output signal should last by means of the timer adjustment (ill. 1, #6).

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een

gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

Deze IR bewegingsdetector gebruikt SMT technologie en is zeer gebruikersvriendelijk. Het toestel is zeer eenvoudig te installeren en het is geschikt voor een groot aantal toepassingen.

2. Technische specificaties

voedingsbron	220 ~ 240 VAC
frequentie	50/60 Hz
detectieafstand	12 m max. (< 22°C) instelbaar
detectiebereik	> 140°
omgevingslicht	3 ~ 1000 lux instelbaar
activeringsduur	5 ~ 420 s instelbaar
bedrijfstemperatuur	-20 ~ 40°C
bedrijfsvochtigheid	< 93% RH
installatiehoogte	0,4 ~ 1,8 m
verbruik	0,45 W (stand-by 0,1 W)
detectiebereik bewegingsnelheid	0,6 ~ 1,5 m/s
nominale belasting	500 W

3. Gebruik

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	detectoropening	5	functieschakelaar
2	geen functie	6	regeling duur uitgangssignaal
3	regeling gevoeligheid PIR	7	regeling lichtgevoeligheid
4	led detectieverklikkerlichtje		

- De **PIR500** heeft 3 gebruiksmodes: on / off / bewegingsdetectie (PIR).
- De detector is gevoeliger voor voorwerpen die de detectiezone doorkruisen (afb. 2) dan voor voorwerpen die recht op de detector afgaan (afb. 3). Dit is een zeer

belangrijk element bij de keuze van de montageplaats.

- Het toestel werkt zowel overdag als 's nachts, dankzij de regelbaarheid van de PIR- en de lichtgevoeligheid. De duur van het uitgangssignaal kan ook geregeld worden.
- Het toestel kan zowel in ronde als vierkante inbouwdozen geïnstalleerd worden.
- Het detectieverklikkerlichtje licht op elke keer dat het toestel iets detecteert.
- Gebruik dit toestel niet om een tl-lamp aan te sturen.
- Plaats dit toestel waar het geen constant bewegende voorwerpen kan detecteren en uit de buurt van temperatuurregelende toestellen zoals een klimaatregeling of een verwarmingstoestel.
- Dit toestel moet geplaatst, onderhouden en hersteld worden door een geschoolde persoon.

4. Installatie

Raadpleeg afbeelding 4 op pagina 2 van deze handleiding.

- Deactiveer en verwijder de zekering van het elektrische circuit waarop u dit toestel wilt aansluiten.
- Haal het frontpaneel van de rest van het toestel.
- Sluit de bedrading aan op de aansluitingen achteraan het toestel, volgens het diagram in afbeelding 4.
- Steek het toestel in de inbouwdoos en zet het vast met de schroeven van de inbouwdoos (door de montagegaten van het toestel steken en aanspannen), of met de schroeven van de bevestigingsklemmen in het toestel.
- Plaats de zekering terug en zet deze aan.
- Test en regel het toestel (zie '**Testen en regelen**') en zet het frontpaneel er terug op.

5. Testen en regelen

- Zet de functieschakelaar (afb. 1, #5) op 'on', er moet een permanent uitgangssignaal zijn (de lamp brandt).
- Zet de schakelaar op 'off', er mag geen uitgangssignaal zijn (de lamp brandt niet).
- Zet de schakelaar op 'PIR' en regel de PIR- en lichtgevoeligheid (afb. 1, #3 & 7) tot de reactie van het toestel op bewegingen u bevalt.
- Bepaal de duur van het uitgangssignaal met de regelaar nummer 6 in afb. 1.

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

Le détecteur de mouvements **PIR500** emploie la technologie SMT et il est agréable d'emploi. L'appareil est facile à installer et convient pour toute une série d'applications.

2. Spécifications techniques

source d'alimentation	220 ~ 240 VCA
fréquence	50/60 Hz
distance de détection	12 m max. (< 22°C) réglable
champ de détection	> 140°
luminosité ambiante	3 ~ 1000 lux réglable
durée d'activation	5 ~ 420 s réglable
température de service	-20 ~ 40°C
taux d'humidité	< 93% RH
hauteur de montage	0,4 ~ 1,8 m
consommation	0,45 W (veille 0,1 W)
plage détection /vitesse mouvement	0,6 ~ 1,5 m/s
charge nominale	500 W

3. Emploi

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

1	fenêtre de détection	5	sélecteur de fonction
2	pas de fonction	6	réglage durée du signal sortant
3	réglage sensibilité PIR	7	réglage photosensibilité
4	témoin LED de détection		

- Le **PIR500** a 3 modes d'utilisation: on / off / détection de mouvements (PIR).
- Le détecteur est plus sensible aux objets qui traversent la zone de détection parallèle au détecteur (ill. 2) qu'aux objets qui s'approchent du détecteur en ligne droite (ill. 3). Ceci est un élément primordial pour déterminer le lieu de montage.

PIR500

- L'appareil fonctionne le jour tout comme la nuit, grâce à la réglabilité de la photosensibilité et la sensibilité PIR.
La durée du signal de sortie peut également être réglée.
- L'appareil peut être installé dans des boîtiers d'encastrement ronds ou carrés.
- La lampe témoin de détection s'allume chaque fois que l'appareil fait une détection.
- N'utilisez pas cet appareil pour commander une lampe fluorescente.
- Installez l'appareil où il ne peut pas détecter des objets bougeant constamment, et à l'écart d'appareils réglant la température, comme des climatiseurs ou des appareils de chauffage.
- Cet appareil doit être installé, entretenu et réparé par un technicien qualifié.

4. Installation

Se référer à l'illustration 4 en page 2.

- Désactivez et enlevez le fusible du circuit électrique auquel vous voulez connecter cet appareil.
- Enlevez le panneau avant du reste de l'appareil.
- Connectez les fils aux connecteurs à l'arrière de l'appareil, selon le diagramme 4.
- Insérez l'appareil dans le boîtier d'encastrement et fixez-le avec les vis du boîtier (les mettre dans les trous de montage et les fixer) ou avec les vis des étriers de fixation de l'appareil même.
- Remettez et activez le fusible.
- Testez et réglez l'appareil (voir « **Tester et régler** ») et remettez le panneau avant.

5. Tester et régler

- Mettez le sélecteur (ill. 1, #5) sur 'on', vous devez obtenir un signal de sortie permanent (la lampe brûle).
- Mettez le sélecteur sur 'off', vous ne pouvez pas obtenir de signal de sortie (la lampe ne brûle pas).
- Mettez le sélecteur sur 'PIR' et réglez la sensibilité PIR et la photosensibilité (ill. 1, #3 & 7) jusqu'à ce que la réaction de l'appareil sur des mouvements vous plait.
- Déterminez la durée du signal de sortie avec le réglage numéro 6 (ill. 1).

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por haber comprado el **PIR500!** Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

El **PIR500** es un detector de movimientos que utiliza la tecnología SMT. Fácil instalación y apto para varias aplicaciones.

2. Especificaciones

fuelle de alimentación	220 ~ 240 VAC
frecuencia	50/60 Hz
distancia de detección	12 m máx. (< 22°C) ajustable
rango de detección	> 140°
luz ambiente	3 ~ 1000 lux ajustable
duración de activación	5 ~ 420 s ajustable
temperatura de funcionamiento	-20 ~ 40°C
humedad	< 93% RH
altura de montaje	0.4 ~ 1.8 m
consumo	0.45 W (reposo 0.1 W)
rango de detección para la velocidad del movimiento	0.6 ~ 1.5 m/s
carga nominal	500 W

3. Operación

Véase las figuras en la página 2 de este manual.

1	pantalla de detección	5	selector de función
2	sin función	6	ajustar duración señal salida
3	ajuste de la sensibilidad PIR	7	ajustar la sensibilidad luminosa
4	indicador LED de detección		

- El **PIR500** tiene 3 modos de uso: on / off / detección de movimientos (PIR).
- El detector es mucho más sensible a objetos que atraviesan la zona de detección de manera paralela al detector (fig. 2) que a objetos que se acercan en línea recta (fig. 3). Esto es una consideración muy importante seleccionando un lugar de montaje.

PIR500

- El aparato es capaz de hacer la diferencia entre el día y la noche gracias al ajuste de sensibilidad luminosa y la sensibilidad PIR. También es posible ajustar la duración de la señal de salida.
- Es posible instalar el aparato en cajas de empotramiento redondas o cuadradas.
- El indicador LED de detección se ilumina cada vez que el aparato detecta algo.
- No use este aparato para controlar una lámpara fluorescente.
- No instale el aparato en un lugar donde pueda detectar continuamente objetos móviles, o cerca de aparatos que ajustan la temperatura, como acondicionadores o aparatos de calefacción.
- La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por un técnico cualificado.

4. Instalación

Véase la figura 4 en la página 2 de este manual.

- Desactive y quite el fusible del circuito eléctrico al que quiere conectar este aparato.
- Quite el panel frontal del resto del aparato.
- Conecte los hilos a los conectores en la parte posterior del aparato, según el diagrama (fig. 4).
- Introduzca el aparato en la caja de empotramiento y fíjelo con los tornillos de la caja (póngalos en los agujeros de montaje y fíjelos) o con los tornillos de los estribos de fijación del aparato mismo.
- Vuelva a colocar el fusible y actívelo.
- Compruebe y ajuste el aparato (véase abajo "**Comprobar y ajustar**") y vuelva a colocar el panel frontal.

5. Comprobar y ajustar

- Coloque el selector (fig. 1, #5) en la posición 'on', debe obtener una señal de salida continua (la lámpara está encendida).
- Coloque el selector en la posición 'off', no debe obtener una señal de salida (la lámpara está apagada).
- Coloque el selector en la posición 'PIR' y ajuste la sensibilidad PIR y la sensibilidad luminosa (fig. 1, #3 & 7) hasta que la reacción a los movimientos le satisfaga.
- Determine la duración de la señal de salida con el ajuste número 6 (fig. 1).

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

Alle Einwohner der Europäischen Union Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **PIR500!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

Dieser PIR- Bewegungsmelder verwendet die SMT-Technologie und ist sehr benutzerfreundlich. Das Gerät ist einfach zu installieren und eignet sich für viele Anwendungen.

2. Technische Daten

Spannungsversorgung	220 ~ 240 VAC
Frequenz	50/60 Hz
Erfassungsabstand	12 m max. (< 22°C) regelbar
Erfassungsbereich	> 140°
Umgebungslicht	3 ~ 1000 lux regelbar
Aktivierungsdauer	5 ~ 420 s regelbar
Arbeitstemperatur	-20 ~ 40°C
Feuchtigkeitsgrad	< 93% RH
Montagehöhe	0.4 ~ 1.8 m
Verbrauch	0.45 W (Ruhe 0.1 W)
Erfassungsbereich für den Bewegungsgeschwindigkeit	0.6 ~ 1.5 m/s
Nom. Last	500 W

3. Bedienung

Siehe die Abbildungen auf Seite 2.

1	Detektorfenster
2	Keine Funktion
3	Regelung Empfindlichkeit PIR
4	LED Erfassungsanzeige

5	Funktionsschalter
6	Regelung Dauer Ausgangssignal
7	Regelung Lichtempfindlichkeit

PIR500

- Der **PIR500** hat 3 Betriebsarten: on / off / Bewegungserfassung (PIR).
- Der Bewegungsmelder ist viel empfindlicher für Gegenstände, die quer durch den Erfassungsbereich laufen (Abb. 2) als für Gegenstände, die auf den Bewegungsmelder zugehen (Abb. 3). Dies ist eine sehr wichtige Erwägung bei der Wahl des Montageortes.
- Das Gerät kann den Unterscheid zwischen Tag und Nacht dank der Regelung für der PIR- und Lichtempfindlichkeit. Die Dauer des Ausgangssignals kann auch geregelt werden.
- Das Gerät kann sowohl in runden als quadratischen Einbaugehäuse installiert werden.
- Die Erfassungs-LED blinkt jedes Mal wenn das Gerät etwas erfasst.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht um eine TL-Lampe anzusteuern.
- Installieren Sie das Gerät wo es keine ständig bewegenden Gegenstände erfassen kann und halten Sie es fern von temperaturregelenden Geräten wie z.B. Klima-Anlage oder Heizgerät.
- Installation, Wartung und Reparatur sind einer autorisierten Fachkraft vorbehalten.

4. Installation

Siehe Abbildung 4 auf Seite 2.

- Deaktivieren und entfernen Sie die Sicherung des elektrischen Kreises an den Sie das Gerät anschließen möchten.
- Trennen Sie die Frontplatte vom Rest des Gerätes.
- Schließen Sie die Verdrahtung an die Anschlüsse auf der Rückseite des Gerätes an (Siehe Abb. 4).
- Stecken Sie das Gerät in das Einbaugehäuse und verschrauben Sie es mit den Schrauben des Einbaugehäuses (durch die Montagelöcher des Gerätes stecken und anspannen), oder mit den Schrauben der Befestigungsklemmen im Gerät.
- Installieren Sie die Sicherung wieder und aktivieren Sie sie.
- Überprüfen und regeln Sie das Gerät (siehe "**Überprüfen und regeln**") und installieren Sie die Frontplatte wieder.

5. Überprüfen und regeln

- Stellen Sie den Funktionsschalter (Abb. 1, #5) auf 'on', es gibt ein ständiges Ausgangssignal (die Lampe brennt).
- Stellen Sie den Schalter auf 'off', es gibt kein Ausgangssignal (die Lampe brennt nicht).
- Stellen Sie den Schalter auf 'PIR' und regeln Sie die PIR- und Lichtempfindlichkeit (Abb. 1, #3 & 7) bis die Reaktion auf Bewegungen Ihnen gefällt.
- Bestimmen Sie die Dauer des Ausgangssignals mit Regler Nummer 6 (Abb.1).

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV bezit het Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie-

en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen

een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier

comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch

von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un

50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)
